Traduction inter linéaire Araméen – Français
Marc chapitre 7

7:1 ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡܐ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܬܘ ܥܡܗ ܕܝܪܘܫܠܡ ;

7:2 ܕܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܚܡ ܡܢܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܕܠܐ ܒܬܪܥܝܗܘܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܘ .

ܘܡܛܠܝܢܘܢ

. Et ils [les] blâmèrent

7:3 ܡܛܠ ܕܦܪܝܫܐ ܘܟܠ ܝܗܘܕܝܐ ܐܢ ܠܐ ܒܬܪܥܝܗܘܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܡܛܠܝܢܘܢ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ;

ܕܩܝܡܝܢ ܒܡܣܪܬܐ ܕܩܕܡܝܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ;

7:4 ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܘܩܐ ܠܐ ܡܛܠ ܕܡܨܛܒܥܝܢ ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܚܙܝܢ ܕܩܢܝܢ ܘܡܢ

ܡܨܛܒܥܝܢ ܕܣܬ ܢܚܫܐ ܡܨܥܝܢ ܘܡܢ ܡܢܝܢ ܡܨܛܒܥܢܘܬܐ ܕܡܫܬܐ .

7:5 ܘܡܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܐܠܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܬܠܡܝܕܟܘܢ ܕܩܕܡܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܬܝܢ

ܕܡܣܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܩܕܡܝܐ ;

7:6 ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܦܝܪ ܐܝܫܝܐ ܢܒܝܐ ܥܠܝܟܘܢ ܕܐܬܢܒܐ ܠܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܠܐ ;

ܕܥܡܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܠܒܐ ܕܝܠܝ ܪܚܩ ܗܘ ܡܢܝ ܕܠܐ .

ܗܕܐ ܥܡܐ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ ܕܡܬܝܠ ܠܝ ܠܒܐ ܕܝܠܝ ܡܬܝܩܪ ܗܘ ܕܢܦܫ ;

7:7 ܕܒܠܚܝܢ ܠܝ ܠܡܠܦܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܨܘܬܐ ܘܠܡܠܦܝ ܕܐܢܫܐ ܕܦܪܝܫܐ ;

7:8 ܕܡܛܠ ܕܫܒܩܬܘܢ ܡܨܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܚܙܝܬܘܢ ܡܨܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ;

ܕܡܣܪܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܩܕܡܝܐ ;

7:9 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܦܝܪ ܐܝܫܝܐ ܕܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ ܕܡܨܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܩܝܡܘܢ ܕܠܡܢܐ

ܕܡܣܪܬܟܘܢ .

7:10 ܡܛܠ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܐܡܪ ܕܝܩܪ ܐܒܘܟ ܘܐܡܟ ܢܬܠ ܠܟ ;

ܡܘܬ .

7:11 ܘܐܡܪܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܕܩܘܪܒܢܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ;

ܕܗܘ ܡܬܬܪ ܩܘܪܒܢܝ ܕܠܝ ;

7:12 ܘܠܐ ܡܫܒܩܬܘܢ ܠܗ ܠܡܕܥܒܕ ܡܕܡ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ;

7:13 ܕܡܛܠ ܕܡܣܪܬܟܘܢ ܕܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܚܩܪܝܢ

. que vous avez transmise la tradition à cause de , de Dieu la Parole vous Et vous méprisez

. vous vous en faites beaucoup à celles-là Et des choses comparables

**

7:14 : et comprenez vous tous Écoutez-moi : à eux et dit , toute la foule , Jésus Et appela

7:15 la chose Mais . lui de souiller qui soit capable , en lui entre qui , fils d'homme au extérieur de chose Il n'y a pas

. d'homme le fils souille même elle , de lui qui sort

7:16 . qu'il entende , pour qu'il entende des oreilles pour lui il y a À qui

7:17 . celui-ci le proverbe sur l'interrogèrent ses disciples , foules hors des à la maison Jésus étant rentré donc Tandis que

7:18 que toute vous savez Ne pas ? vous vous êtes inaptes [à comprendre] , vous aussi Ainsi : à eux Il dit

? lui de souiller est capable ne pas , d'homme dans un fils entre l'extérieur qui de chose

7:19 qui purifie , par le purificatoire et elle est rejetée , dans le ventre mais , entrante dans le cœur elle est Que ne pas

. nourriture toute

7:20 . d'homme le fils souille même elle , fils d'homme du qui sort donc La chose

7:21 , prostitution , adultère , mauvaises les pensées sortent d'homme des fils cœur du , en effet l'intérieur De

, meurtre , vol

7:22 . vanité , orgueil , blasphème , mauvais œil , impudicité , tromperie , méchanceté , fourberie

7:23 . le fils d'homme lui et elles souillent , elles sortent , elles l'intérieur de , mauvaises toutes , Ces choses-ci

**

7:24 , une certaine , dans une maison Et il entra . et de Sidon de Tyr à la frontière et vint , Jésus se leva là De

. à se cacher il réussit Et ne pas . au sujet de lui sache qu'un homme il était voulant et ne pas

7:25 . impur un esprit en sa fille était car là , à son sujet ,une certaine , écouta une femme en effet D'un coup

. ses pieds devant tomba , Et elle vint

7:26 qu'il fit sortir lui elle était Suppliante . en Syrie la Phénicie de païenne , était son état la femme donc Elle

. sa fille de le génie

7:27 le pain de prendre beau en effet est Ne pas . les fils se rassasier d'abord Laisse : Jésus à elle Et dit

. aux chiens et de le lancer des fils

7:28 𐎠𐎼𐎲𐎢 𐎢𐎼𐎲𐎢𐎢𐎼𐎲𐎢 𐎢𐎼𐎲𐎢 𐎢𐎼𐎲𐎢